



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

1 LENT

9. MARS 2025

9 AM ENGLISH SERVICE
KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns & Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition
L (Liturg): Prest/Pastor **A : Alle/Everyone** — Services are livestreamed

NORWEGIAN

ENGLISH

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDIUM

PRELUDE

Song Transcriptions, op. 41 I. Vuggesang (Cradle Song) by Grieg

KLOKKESLAG 3 X 3

INNGANGSSALME

ENTRANCE HYMN

NOS 113: *Ingen vinner frem*

HSSN BE 27: *Jesus, the Only One*

Lars Linderot, (1761-1811) a Swedish pastor in Gothenburg, was a well known hymn writer from the pietist tradition there. Gustav Jensen, Norway's liturgical scholar of the twentieth century, translated it into Norwegian. Because of its tune from Hallingdal, Norwegians have taken it as their own.

First published in the Bymissionæren magazine in 1904, it was written after the text writer, Moe, heard an inspiring sermon at a chapel on Bogstadveien in Oslo. He felt the text streaming into him along with the sermon. The tight three syllable rhymes make it sound wonderful in Norwegian, but make it difficult to translate well.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to

kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | Amen.

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste – med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103,11-12

KYRIE A |



Ky-ri-e e-le-i-son, Gud Fa-der, mis-kun-ne deg.

Kris-te e-le-i-son, Her-re Krist, mis-kun-ne deg.

Ky-ri-e e-le-i-son, Hel-lig Ånd, mis-kun-ne deg.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i 5 Mosebok 26,1-11

Når du kommer inn i det landet Herren

believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray:

A | Amen.

CONFESSION

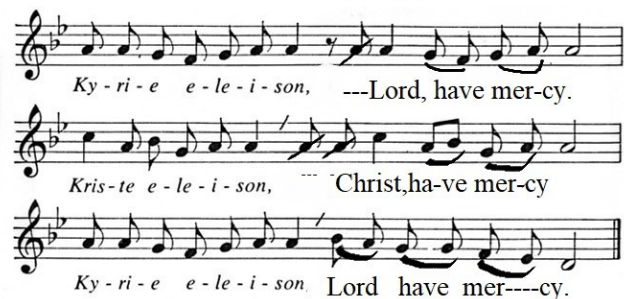
L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!

I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*

KYRIE A |



Ky-ri-e e-le-i-son, ---Lord, have mer-cy.

Kris-te e-le-i-son, ---Christ, ha-ve mer-cy

Ky-ri-e e-le-i-son. Lord have mer----cy.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Deuteronomy 26:1-11

“When you have come into the land that

din Gud vil gi deg til eiendom, og du legger det under deg og bosetter deg der, 2 skal du ta noe av førstegrøden av alt du høster inn fra jorden i landet ditt, det landet Herren din Gud vil gi deg. Du skal legge det i en kurv og gå til det stedet Herren din Gud velger ut til bolig for sitt navn.

3 Du skal gå til presten som gjør tjeneste på den tiden, og si: «Jeg vitner i dag for Herren din Gud at jeg er kommet inn i det landet som Herren med ed lovet våre fedre at han ville gi oss.»

4 Presten skal ta imot kurven fra din hånd og sette den ned foran Herren din Guds alter.

5 For Herren din Guds ansikt skal du ta til orde og si: «Min far var en omflakkende arameer. Han dro ned til Egypt med en liten flokk og bodde der som innflytter. Der ble han til et stort og sterkt og tallrikt folk. 6 Men egypterne mishandlet og plaget oss og la hardt arbeid på oss.

7 Da ropte vi til Herren, våre fedres Gud, og Herren hørte våre rop og så hvor mishandlet, plaget og undertrykt vi var.

8 Og Herren førte oss ut av Egypt med sterk hånd, utstrakt arm og skremmende kraft, med tegn og under. 9 Han førte oss til dette stedet, han ga oss dette landet, et land som flyter av melk og honning.

10 Og se, jeg bringer førstegrøden av det som er høstet inn på den jorden du har gitt meg, Herre.» Du skal sette den ned for Herren din Guds ansikt, og du skal tilbe Herren din Gud.

11 Så skal du glede deg over alt det gode som Herren din Gud har gitt deg og ditt

the Lord your God is giving you as an inheritance to possess and you possess it and settle in it, 2 you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from the land that the Lord your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place that the Lord your God will choose as a dwelling for his name.

3 You shall go to the priest who is in office at that time and say to him, 'Today I declare to the Lord your God that I have come into the land that the Lord swore to our ancestors to give us.'

4 When the priest takes the basket from your hand and sets it down before the altar of the Lord your God,

5 you shall make this response before the Lord your God: 'A wandering Aramean was my ancestor; he went down into Egypt and lived there as an alien, few in number, and there he became a great nation, mighty and populous. 6 When the Egyptians treated us harshly and afflicted us, by imposing hard labor on us,

7 we cried to the Lord, the God of our ancestors; the Lord heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. 8 The Lord brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with a terrifying display of power, and with signs and wonders; 9 and he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. 10 So now I bring the first of the fruit of the ground that you, O Lord, have given me.' You shall set it down before the Lord your God and bow down before the Lord your God.

11 Then you, together with the Levites and the aliens who reside among you,

hus, både du og levitten og innflytteren som bor hos deg.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Locust iste by Bruckner

ANDRE LESNING

Det står skrevet i Romerne 10,8b-13

Ordet er deg nær, i din munn og i ditt hjerte. Dette er troens ord, det som vi forkynner. 9 For hvis du med din munn bekjenner at Jesus er Herre, og i ditt hjerte tror at Gud har oppreist ham fra de døde, da skal du bli frelst. 10 Med hjertet tror vi så vi blir rettferdige, med munnen bekjenner vi så vi blir frelst.

11 Skriftordet sier: Ingen som tror på ham, skal bli til skamme. 12 For her er det ikke forskjell på jøde og greker. Alle har samme Herre, og han er rik nok for alle som påkaller ham. 13 Hver den som påkaller Herrens navn, skal bli frelst.

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

L | Det står skrevet i evangeliet etter Lukas 4,1-13

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



shall celebrate with all the bounty that the Lord your God has given to you and to your house.

The word of the Lord.

MUSIC

Songs Without Words Op.30 no.6 in F sharp Minor by Mendelssohn

SECOND READING

A reading from Romans 10:8b-13

“The word is near you, in your mouth and in your heart” (that is, the word of faith that we proclaim), 9 because if you confess with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. 10 For one believes with the heart, leading to righteousness, and one confesses with the mouth, leading to salvation. 11 The scripture says, “No one who believes in him will be put to shame.” 12 For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. 13 For “everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.”

The word of the Lord.

GOSPEL READING

L | The Holy Gospel according to Luke 4:1-13

CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



Fylt av Den hellige ånd vendte Jesus tilbake fra Jordan. Drevet av Ånden ble han ført omkring i ødemarken 2 i førti dager, og han ble fristet av djevelen. Han spiste ingenting i de dagene, og da de var gått, var han sulten. 3 Da sa djevelen til ham: «Er du Guds Sønn, så si til denne steinen at den skal bli til brød.» 4 Men Jesus svarte: «Det står skrevet: Mennesket lever ikke av brød alene.» 5 Så førte djevelen ham høyt opp og viste ham på et øyeblikk alle verdens riker 6 og sa til ham: «Jeg vil gi deg all denne makt og herlighet. For makten er gitt i min hånd, og jeg gir den til hvem jeg vil.

7 Om du bare faller ned og tilber meg, skal alt være ditt.» 8 Men Jesus svarte ham: «Det står skrevet: Herren din Gud skal du tilbe, og ham alene skal du tjene.» 9 Så tok djevelen ham med til Jerusalem, stilte ham ytterst på tempelmuren og sa: «Er du Guds Sønn, så kast deg ned herfra. 10 For det står skrevet: Han skal gi englene sine befaling om å bevare deg.

11 Og: De skal bære deg på hendene så du ikke støter foten mot noen stein.»

12 Men Jesus svarte ham: «Det er sagt: Du skal ikke sette Herren din Gud på prøve.»

13 Da djevelen var ferdig med å friste ham på alle måter, holdt han seg borte fra ham for en tid.

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, 2 where for forty days he was tested by the devil. He ate nothing at all during those days, and when they were over he was famished. 3 The devil said to him, “If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread.” 4 Jesus answered him, “It is written, ‘One does not live by bread alone.’ ” 5 Then the devil led him up and showed him in an instant all the kingdoms of the world. 6 And the devil said to him, “To you I will give all this authority and their glory, for it has been given over to me, and I give it to anyone I please. 7 If you, then, will worship me, it will all be yours.” 8 Jesus answered him, “It is written, ‘Worship the Lord your God, and serve only him.’ ”

9 Then the devil led him to Jerusalem and placed him on the pinnacle of the temple and said to him, “If you are the Son of God, throw yourself down from here, 10 for it is written, ‘He will command his angels concerning you, to protect you,’

11 and ‘On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.’ ”

12 Jesus answered him, “It is said, ‘Do not put the Lord your God to the test.’ ”

13 When the devil had finished every test, he departed from him until an opportune time.

L | The Gospel of the Lord.

A |



PREKEN

Fristelser er en del av vårt liv. Hver gang vi går inn i en butikk, eller i vår tid, hver gang vi går på nettet så vil vi finne plenty av fristelser. Burde jeg ikke fornye min garderobe? Vil jeg ikke trenge et fancy nytt redskap til mitt kjøkken, eller til badet?

Disse hverdagslige fristelsene har sneket seg inn i våre liv, og de fleste av oss ser ut til å leve vel med dem.

I vår tekst i dag er Jesus i ørkenen. Han har tydeligvis vært der ei stund, i 30 dager for å faste, og gjennom det forberede seg til sin egentlige oppgave og sitt endelige offer. Ingen av oss har vært uten mat så lenge. I vår tid snakker folk om periodisk faste, for eksempel ved ikke å spise før lunsj. Dere må unnskyld meg, men det er noe fullstendig annerledes sammenlignet med det Jesus gjør her. Etter 30 dager så vil kroppen din kreve noe å spise, og alle dine instinkter vil fortelle deg at du så definitivt burde spise noe, for ellers vil du dø. Og selvfølgelig er djevelen der og forsøker å treffe Jesus med det djevelen regner med kan være hans svakeste punkt: Nemlig sulten. Så han gir Jesus to fristelser i en setning: Hvis du er Guds sønn. Selvfølgelig er dette Jesu første fristelse: Hvis hvem du egentlig er! Bevis at du ikke bare er en som later som om han er guddommelig! Og så den andre fristelsen: Da skulle du kunne gjøre disse stenene om til brød. Jeg skulle virkelig ha likt å se inn i Jesu sinn i akkurat dette øyeblikket: Blir han overhodet fristet? Endelig brød etter 30 dager! Men i det minste er Jesu svar svært

SERMON

Temptations are part of our life. Every time we go to a shop, or nowadays, every time we go online, we will find plenty of temptations. Should I not renew my wardrobe? Don't I need a new fancy device for my kitchen? Or my bathroom?

These everyday temptations have sneaked into our lives, and most of us seem to live well with them.

In our text from Luke today, Jesus is in the desert. He has obviously been there for a while, 30 days, to fast, and through that prepare for his final task and sacrifice. None of us have been without food for that long. Now people talk about periodic fasting, for instance not eating until lunchtime. You have to excuse me, but that is something completely different compared to what Jesus actually is doing here. After 30 days, your body will crave for food, all your instincts will tell you that you definitely should eat something, or you might die. And of course the devil is there and tries to hit Jesus at what the devil thinks might be his weakest point: The starvation. So he gives Jesus two temptations in one sentence: If you are the son of God. Of course this is the first temptation to Jesus: Show who you really are! Prove that you are not just a pretender!

And then the second: Then you should turn these stones into bread.

I should have loved to look into the mind of Jesus that very moment: Is he at all tempted? Finally bread after 30 days! But at least the answer from Jesus is very

tydelig: Mennesket lever ikke av brød alene. Jeg skulle ønske at vi alle kunne minne oss selv om det!

Hvis vi bruker ordet «brød» som en metafor for materialisme, så må vi innrømme at våre ønsker og krav om flere og flere nye ting, en ny bil, fine nye klær, ja, innrømme at vi alle kjenner et inderlig behov for mer «brød», enten vi trenger det eller ikke. Jeg har før sitert et slagord som jeg liker veldig godt. Vår verden har nok til elles behov, men ikke til alles grådighet. Og, dessverre må jeg si, det kan se ut som at jo mer velstående en person er, dess mer kjenner han behov for mer. Og jeg vet, vi har alle feilet her. For noen få måneder siden besøkte jeg ihelpfriendship sine prosjekter på Bohol. En av de programmene vi gjennomførte da vi besøkte, var å dele ut mat til sultende eldre. Og når du kunne se hvordan de kome til sin Barangay Hall for å ta imot et måltid fra oss, så ville du bare gråte. Jeg husker spesielt ei kvinne, det var svært vanskelig for henne å gå, hun så ut til å ha noen rygg-problemer, hun måtte bruke en lang stokk for å kunne gå i det hele tatt. Og det tok henne en liten evighet å gå fra porten til midten av Barangay hall, der vi ga henne et gratis måltid. En smertefull gange. Og likevel, da jeg ga henne maten, så smilte hun til meg som om hun ble overrakt den mest verdifulle gave. Når jeg tenkte etter hvor mye mat vi kaster i søpla, så presset tårene på. Vår grådighet har tatt vekk muligheten for et anstendig liv for millioner av sultende mennesker i verden. Hva om vi nok en gang kunne minne oss selv om, mennesket skal ikke leve av brød alene. Panis Angelicus. Brødet fra himmelen skulle være vår mest verdifulle

clear: Man does not live by bread alone. I wish we all could remind ourselves about that!

If we use “bread” as a metaphor for materialism, our craving for more and more devices, a new car, a nice outfit, we must admit that we all crave for more “bread”, whether we need it or not. I have before quoted a slogan I like very much: Our world has enough for everybody’s need, but not for everybody’s greed. And, sad to say, it seems like the more wealth a person has, the more he craves for more. And I know, we all have failed here. A few months ago, I was visiting ihelpfriendship’s projects on Bohol.

One of the programs we did when we visited, was to give out food to starving senior citizens.

And when you could see how they came to the Barangay hall to receive a meal from us, you just wanted to cry. I especially remember one woman, it was very hard for her to walk, she seemed to have some problems with her back, she had to use a long stick to be able to walk at all. An, it took her forever to walk from the gate to the middle of the hall, where we gave her a free meal. A painful walk. And still, when I gave her the food, she smiled at me like she was given the most precious gift. When I then considered how much food we throw in the trash, I just wanted to cry. Our greed has taken away the opportunity of life for millions of starving people in the world. What if we once again could remind ourselves, man shall not live of bread alone. Panis Angelicus. The bread from heaven should be our most precious food.

mat.

Den andre fristelsen er til og med enda nærmere vårt liv: djevelen viser Jesus alle verdens riker. Og han sier til Jesus, alt dette vil bli ditt dersom du faller på dine knær og tilber meg. Men igjen så er Jesus krystallklar i sitt svar: Det står skrevet, tilbe Gud alene, tjen din Gud alene.

Er ikke dette den mest vanlige fristelsen for oss også? Å kreve etter mer?

Eiendom, fine ting, alt! Der er plenty av rike som på en eller annen måte har tilbedt djevelen. For eksempel ved å fortelle banken sin at eiendommene deres er verdt mye mer enn de faktisk er, for å kunne få større lån. Og mennesker som begynner med gambling, og endelig, når de har så mye gjeld at de må selge huset sitt, da forteller det endelig til kona si. Surprise surprise!

Vi hadde et berømt tilfelle i Norge om noe lignende. Sønnen til biskopen i stavanger var i stand til å lure alle for å få mer penger til sin gambling. Han var i stand til å lure en svært velstående kvinne som jeg kjenner, den kvinnen var en nær venn til denne gamblerens mor. Ved å utføre forskjellige tricks som fikk det til å se ut som om han investerte disse pengene, så var han i stand til å låne 25 millioner kroner fra min rike venn. Og endelig, da alt dette kom for en dag, så mistet biskopen og kona sitt fremtidige hjem i Oslo, siden biskopens kone hadde garantert for sønnens lån. En tragisk historie fra ende til annen. Hva forteller det oss? Sett ikke din lit til penger! Og, sett ikke din lit til djevelens list! Han vil dukke opp i vårt liv på mange slags måter og i ulike roller. Og da kan det være

The second temptation is even more into our life: The devil is showing Jesus all the kingdoms of the world. And he says to Jesus, all this will be yours if you fall on your knees and worship me. But, again Jesus is crystal clear in his answer, it is written, worship God alone, serve your God alone.

Is not this the most common temptation to us too? To crave for more? Property, nice things, everything! There are plenty of rich people who have in one or other way worshipped the devil. For instance by telling their bank that their properties are worth much more than they really are, in order to get a bigger loan. And people who start gambling, and finally, when they have so much gambling depth that they have to sell their house, then finally they tell this to their wife. Surprise surprise!

We had a famous case in Norway about something similar. The son of the bishop in Stavanger was able to cheat everybody to get more money for his gambling. He was able to fool a very wealthy woman whom I know, that woman was a close friend to this gambler's mother. By doing several tricks that made it look like he was investing these money, he was able to borrow 25 million Norwegian kroner from my rich friend. And finally, when all this was revealed, the bishop and his wife lost their future home in Oslo, since the bishop's wife had guaranteed for their son's loans. A tragic story all together. What does it tell us? Do not put your trust in money! And, do not put your trust in the devil's tricks! He will show up in our life in many ways and in several roles. And it might be tempting to give in and try the "dolce vita", the sweet life, as the

fristende å gi etter og prøve « la dolce vita», det søte liv som italienerne kaller det.

I sin siste fristelse bringer djevelen Jesus til å stå på templets høyeste punkt. Og, selvfølgelig, sier djevelen, hvis du kaster deg selv ut i luften, så vil Gud sende sine engler for å beskytte deg. Men igjen så er Jesus i stand til å stå imot djevelens fristelse: Du skal ikke sette Herren din Gud på prøve.

Hvor ofte har vi ikke gjort akkurat det? Når noen vi elsker dypt er i ferd med å dø, og vi bønnfaller Gud, vær så snill, spar livet hans, spar livet hennes. Men Gud er ikke som en eller annen brus automat, der vi bare putter inn kortet eller penger, og så får vi det vi ønsker. Jeg har nok en gang lært den leksen selv, nylig. Men heldigvis, da min beste venn var i koma, og vi alle visste at det ikke fantes noe håp for et videre liv, så var min eneste bønn: Å, Jesus, vær hos ham. Vis ham ditt lys, sånn at han ikke går inn i evigheten uten ditt lys. Og jeg ber til Gud om at dette ikke ville være å sette ham på prøve. Jeg håper vi alle har lært noe i dag: Gud er større enn noen av mine uoppfylte fristelser, i ham har vi alt som vi trenger! Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.

SALME

NOS 355: Han tek ikkje glansen av livet

Han tek ikkje glansen was written after the hymn writer heard of his teacher's mother's last words, you should be a Christian for Je-

Italians call it.

In his last temptation, the devil brings Jesus to stand at the highest point of the Temple. And of course, says the devil, if you throw yourself out in the air, God will send his angels to protect you. But, again Jesus is able to stand against the devil's temptation: Do not put the Lord your God for the test.

How often have not we done exactly that? When someone we love dearly is about to die, and we beg God, please, save his life, save her life. But, God is not like a vending machine, where we just put in our card or our money, and then we receive what we wanted. I have learned this lesson again myself, lately. But, luckily when my best friend was in a coma, and we all knew that there was no hope for a future life, my only prayer was: O Jesus, stay with him. Show him your light so that he does not walk into eternity without your light. And I pray to God that this would not be to put him to a test.

I hope we all have learnt something today: God is greater than any unfulfilled temptations, in him we have everything that we need!

Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be.

HYMN

LBW 320: O God, Our Help in Ages Past

sus will guide you across life's big ocean. Bjerkrheim grew up in Vinje, Telemark, and served as a teacher at the Fjellhaug mission school in Oslo. He wrote many hymns. Egil Haugen, the composer, was a teacher as well as composer.

DEN APOSTOLISKE TROBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv.
Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.

God of love, you are winning over evil,

onde, vi ber deg. Vern oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn. Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på deg, men venter på din velsignelse. Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent. Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn. A - men.

FADERVÅR

A | Fader vår, du som er i himmelen.

we pray, Protect us against all evil and set us free, so that we can live as the children of light. Give us an enduring faith so that we never give up our faith in you, but are waiting for your blessing. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters: Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer A - men.

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven,

La ditt navn holdes hellig. La ditt rike komme.
La din vilje skje på jorden som i himmelen.
Gi oss i dag vårt daglige brød.
Forlat oss vår skyld, som vi og forlater våre skyldnere.
Led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde.
For riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen.

TAKKOFFER

Melodie in a minor, Op.53 No. 2 by Ignaz Brüll

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).

(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

Online Offering: www.mindekirken.org/giving

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.

SALME

NOS 738: *Noen må våke*

Noen må våke is one of Svein ellingsen's most important hymns, sometime referred to as his flagship hymn. It is part of the movement in Norway after WWII to address social prob-

hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

OFFERING

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

HYMN

LBW 356 v.1-4: *O Jesus, Joy of Loving Hearts*

This hymn is one of many taken from the very long medieval poem by St. Bernard, Jesus dulcis memoria. It became a rich mine for the translators of the 19th century who brought

lems as well as personal spiritual issues. It was written for a Midsummer night vigil service. As Ellingsen considered the darkness of a late autumn evening he was thinking of writing for the vigil and thought someone must watch and keep awake in the darkness of the world.

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



Her-ren væ - re med de - re.

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



Og med deg væ - re Her - ren.

L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

A |



A - men, a - men, a - men.

KLOKESLAG — 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

MENIGHETEN SITTER

Table Prayer:

many medieval and ancient hymns into English from Latin.

BLESSING BENEDICAMUS

L |



The---Lord be wi-th you.

CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



And al-----so---- with you.

L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

A |



A - men, a - men, a - men.

CHIMES — 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDE

Song Transcriptions, op. 52 I. Modersorg (A Mother's Grief) by Grieg

Pastor: Gunnar Kristiansen
Organist: Hui Chen
Director of Music: John De Haan
Altar Guild: Ray Olson

Ushers: Martha Balfanz & Nancy Watkins
Reader: Joe Jensen
Livestream: John Lind

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

Tuesday March 11

Tuesday Open House: Sing-a-long

Presenter: Tom Erickson

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Thursday March 13

7 pm Choir Rehearsal

Saturday March 15

11 am Memorial Service for Mary Johnson (visitation at 10)

Sunday March 16

9 am English Service with Communion

10 am Intro to Norwegian Church Service: "Gaining Familiarity with our Norwegian Church Service" with Erik Pratt

11 am Norwegian Service with Communion

1 pm Call Process Discussion, Fellowship Hall

Save the Date—

Venner Luncheon: Saturday March 22 at 11 am

Please enjoy a concert by the Mindekirken Band followed by a luncheon. Free, donations to Mindekirken's church ship appreciated.

Reservations required: Visit mindekirken.org

Migrations - Songs and stories about people on the move: Sunday March 23 at 1:30 pm

Presented by the Edvard Grieg Society of Minnesota. With Dan Dressen, tenor; Sonja Thompson, piano; Stephanie Arado, violin; Laura Sewell, cello. Freewill donation

Glee Club Lutefisk Dinner: Saturday March 29 from 12-3 pm

Presented by the Norwegian Glee Club of Minneapolis. Buffet style, featuring: Lutefisk, meatballs, coleslaw, lefse, potatoes, coffee & dessert . \$27 (\$13 ages 7-12, free ages 6 & under), tickets at mindekirken.org

The March Mission of the Month is Connect with a Child. Connect with a Child is a holistic care program in Kenya that provides education and support primarily to orphaned children. Mindekirken was blessed with a visit and concert by students in their Hakuna Matata choir just a few years ago. Our Mission of the Month gifts will support the well-being and future of Kenyan youth.

Although the Mission of the Month for March is Connect With a Child, we always welcome your donations (cash or food, hygiene, household goods) for Community Emergency Services. March is Minnesota Food Share Month and we will bring your gifts there promptly. Thanks very much for your generosity.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Interested in volunteering but don't know where to start?

Please submit the form at mindekirken.org/about-us or contact us:

Volunteer Coordinator, Synneva Bratland: volunteercoord@mindekirken.org

Church Office: (612) 874-0716